

# CANTIC AR FOLGOËT.

ABREGE EUZ AN INDULGEANÇOU

A eller da c'honit o visita

ILIS ITRON VARIA AR FOLGOËT,

Accordet da berpetuite gant pevar Bap bras : SIXT IV, INNOÇANT VIII, LÉON X, JUL III; lennet, examinet ac approuvet er blavez 1633, gant an Autrou GUILLERM, chaloni a viquel-vras à Leon, ac er blavez 1829, gant an Autrou IAN-MARI-DOMINIC DE POULPIQUET DE BRESCANVEL, escop Quimper; composet e guers brezonec gant an Autrou CALVEZ, person ar Folgoët, er blavez 1838; examinet, corriget ac approuvet er memez blavez, gant an Autrou JÉGOU, viquel-general d'an Autroun' Escop à Guimper.

BREST

IMPRIMIRY J. B. LEFOURNIER HENA,  
Rû Vras, 86.

1858.





ITRON VARIA AR FOLGOET,

Pedit evidomp.

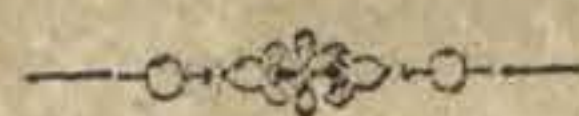


# CANTIC

# AR FOLGOËT.



Var don : Guers Lo-Christ an izelvet.



## 1

D'ar sùl araoe guel an oll Sent ,  
Er blavez dec-a-tri-uguent  
Euz ar pevarzecvet canvet ,  
Comprenit-en mad , Bretonet :

## 2

E tecedas Salaun ar foll ,  
Casseet , rebutet gant an oll ;  
Tretet à zot , disquiantet ,  
Eb croas , na belec anterret.



3

Gouscoude e vuez a voa bet  
Eur squer , un exempl vad bepret :  
Yun , cousqet var an douar yen  
Ac humbl goulén an aluzén.

4

*Ave Maria* , emezan ,  
Selaouit-tà mad anezan ,  
Selaouit : *Ave Maria* ,  
*Salaun a zeppre bara.*

5

Cetu e beden ordinal :  
Credabl ne vouie hini al ;  
Er fæçon-ze , dre Lesneven ,  
Eo e choulle an aluzén.

6

E chars eur feunteun , eul lochen  
Savet a zindan eur vezen ,  
A serviche de logeiz  
E pep amser , nos a deiz.



7

Enò cousquet var ar chalet.  
Oc'h imita an hermitet ,  
Divar bara a dour e veve ,  
Eb jamæs quen magadure.

8

Evit gallout en-em doman ,  
P'en-em zante rivet er goan ,  
A ispill oc'h eur brancq neuze  
C'hen-em vransqelle a zoare.

9

E qeit a ma c'hen-em ige  
Ous ar brancq guezen evel-ze ,  
O ! ô ! ô ! ô ! ô ! ô Maria !  
E vige clewet o cana.

10

An dud divardro a grede  
E ranque bea sot an den-ze ,  
Ac etrezo n'er galvent oll  
Partout nemet Salaun ar foll.



11

Erfin , dechedet p'er chaf-jont ,  
En anterri a zecid-jont  
Dindan e vezen , dre n'allent get  
En laqât , emezo , er veret.

12

Nac e binigennou calet ,  
Nac e oræzon qer brudet ,  
Tra , emezo , ne doant oll  
Nemet ar merq euz eun den foll.

13

Bref , n'er c'havont quet dîn a gren  
Da vea anterret e christen ,  
Ac eno en douar ractal  
Er plantont evel ar chatal.

14

Mæs Doue , à bini ar gallout  
A deu , pa gar , à ben à dout ,  
Evit lezel exempl a squer ,  
A brouv vertuz e zervicher.



15

Eur fleurdilizen gaër-meurbet  
Euz ar bez souben zo savet,  
A var e deillou ar chomzou-mâ  
*O Mari! Ave Maria.*

16

Eur seurt miracl eur vech brudet,  
Tud a bep bro zo diredet :  
Tud simpl, a noblanç, a bæleyen,  
A velet o tond a vanden.

17

Enô da Vari eun Ilis  
Batissa, oll ezint avis,  
E memor ac e testeni  
Ar miracl-ze græt dre enni.

18

An duc à Vreiz gant ardeur vras  
De batissa en-em bressas ;  
An Ilis savet a zo anvet :  
Itron Varia ar Folgoët.



19

Euz ar moment-ze, cals duget,  
Duqezet, princet, princezet,  
D'ar Folgoët zo deut da bardona,  
A da Vari d'en-em voesta.

20

Ac ar pez en deuz c'hoas tennet  
D'ar Folgoët cals pelerinet,  
Eo an indulgeançou caër  
Enni qer stancq a chonezer.

21

Er Folgoët mêmèz indulgeanc,  
A chraçou mêmèz abondanc,  
Vel zo è Rôm à indulgeançou  
En eur ober e stationou.

22

Ouspen indulgeançou Bethlëm  
Ac ive re Jerusalem  
Re sant Jacques à ajouter  
A re Laureta, en eur g'er.



23

Ed ar bloas, o sacramanti  
Pelerin devot da Vari,  
Indulgeanç plenier en ilis-mâ  
Zo sur a certen evittâ.

24

Beb oferen d'an deiziou lün  
Vit an anaon bep sizun,  
Indulgeanç plenier d'an nep pini  
En tan c'hoas, a ve o tevi.

25

Bep sul, bep guel, pâd mis Maë,  
Tud a bep bro, a bep contre,  
En o dourn croas a chapelet,  
D'ar Folgoët, devot a zired.

26

Ouspen an indulgeançou-ze  
Accordet oll gant Jûl trede,  
Cals a re-al a gaffen c'hoas  
Fontet aman gant tri Bap bras.



27

Cetu-int amân an tri Bap-ze ,  
Dalc'hit sonch mad : Sixt pevare ,  
Innoçant eis a Leon decvet ,  
O zri d'ar Folgoët devouet.

28

Da oll bardonniou ar Folgoët  
Deja o devoe accordet  
Da jamæs cant devez pardon  
D'an oll belerinet guirrion.

29

Ar pardonniou principalla  
A celebrer en Ilis-mâ :  
E mis eost , *ar sùl genta* ;  
Er mêmèz miz , *guel Maria*.

30

D'an eisvet à vis guengolo  
E teu pelerin à bel-bro ,  
Ennez eo deiz ar pardon-bras :  
Mari en deiz-ze a chanas.



31

Oh pebez dudi eo guelet  
Processionou caër-meurbet  
O tond d'ar Folgoët en deiziou-ze ,  
Evit saludi Mam Doue !

32

Processionou Lesneven ,  
Re Plouzeniel a Sant-Even ,  
Re Kernouez ac an Drennec ,  
Ac ive re Tregarantec.

33

Tud clan , tud infirm , impotent ,  
C'hui pere a guez e drouc Sant ,  
A c'hui , graguez paour poagniet ,  
Da Vari-tà en-em voestet.

34

Er brezellou , var ar mor don ,  
E creiz an danger , an drahison ,  
N'ouffac'h qet ober guelloc'h tra  
Vît d'ar Folgoët en-em voesta.



35

Ar branelloù a zo chomet  
Ac a veler choas er Folgoët,  
N'ellont beza nemet mercou  
Euz e faveur, e miraclou.

36

Deut-età oll, à vir galon,  
Deut oll gant guir devotion,  
Deut d'ar Folgoët da bardona,  
Deut da Vari d'en-em voesta.

37

Deut e'hui pere ne ouzoc'h get  
Da besseurt stad e zoc'h galvet :  
Er Folgoët, an Itron Varia  
A zesqo deoc'h an ent surra.      AMEN.

